

УИЛЬЯМ ШЕКСПИР

СОНЕТЫ



**ЛИТЕРАТУРНЫЙ ВЕЧЕР
ПОСВЯЩЁННЫЙ
ТВОРЧЕСТВУ
УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА**



WILLIAM SHAKESPEARE

·SONNETS·



·Read·by·Adam·Musk

Ms. 2. h. 43. v. 1
K. H. Roy



SHAKE-SPEARES

SONNETS.

Neuer before Imprinted.

AT LONDON
By *G. Eld* for *T. T.* and are
to be solde by *John Wright*, dwelling
at Christ Church gate.
1609.

УИЛЬЯМ
ШЕКСПИР

СОНЕТЫ
И ПОЭМЫ





SHAKE-SPEARES

SONNETS.

Neuer before Imprinted.

AT LONDON
By *G. Eld* for *T. T.* and are
to be solde by *John Wright*, dwelling
at *Christ Church gate*.
1609.

SONNETS.

And sue a friend, came debtor for my sake,
So him I loote through my vnkinde abuse.
Him haue I lost, thou hast both him and me,
He paises the whole, and yet am I not free.

135

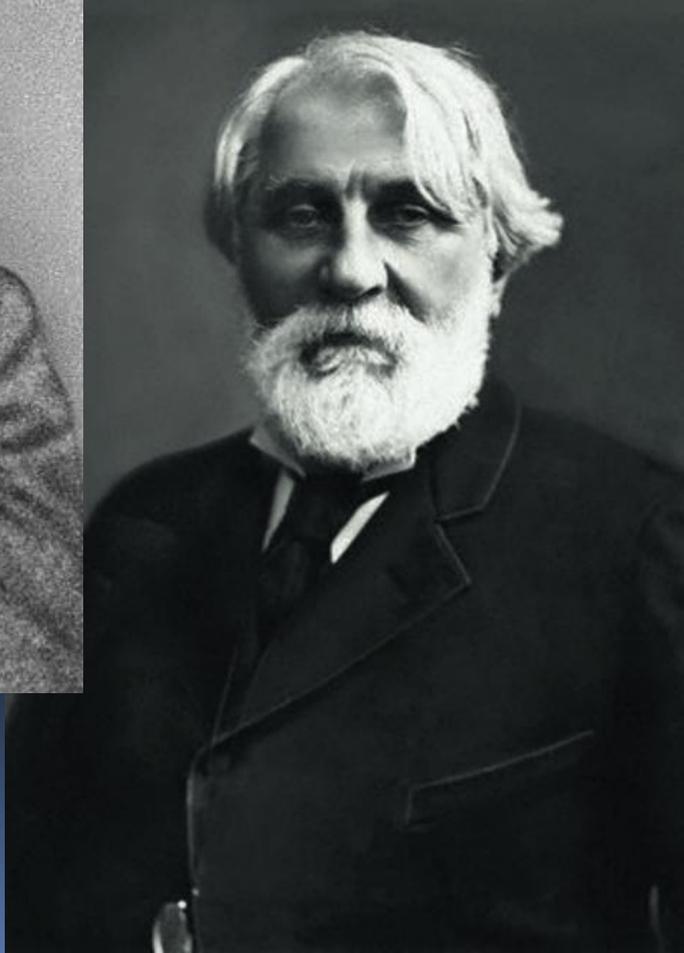
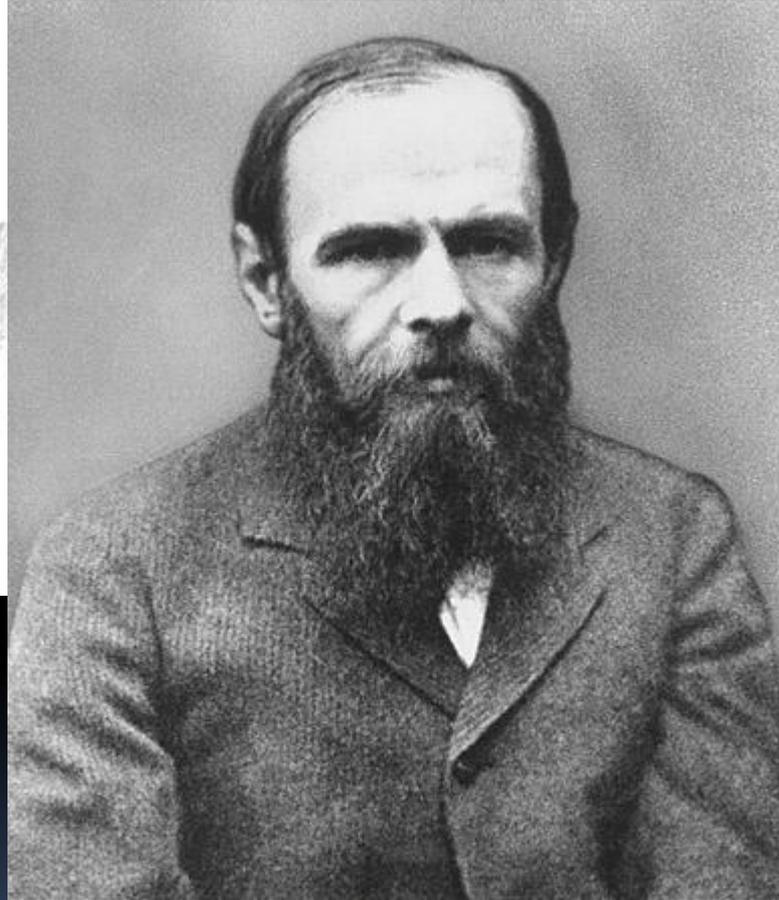
Who euer hath her with, thou hast thy *Will*,
And *Will* too boote, and *Will* in ouer-plus,
More then enough am I that vexe thee still,
To thy sweet will making addition thus.
Wilt thou whose will is large and spacious,
Not once vouchsafe to hide my will in thine,
Shall will in others seeme right gracious,
And in my will no faire acceptance thine:
The sea all water, yet receiues raine still,
And in abundance addeth to his store,
So thou being rich in *Will* adde to thy *Will*,
One will of mine to make thy large *Will* more.
Let no vnkinde, no faire beseechers kill.
Thinke all but one, and me in that one *Will*.

136

If thy soule check thee that I come so neere,
I swear to thy blind soule that I was thy *Will*,
And will thy soule knowes is admitted there,
Thus farre for loue, my loue-fare sweet fulfill.
Will, will fulfill the treasure of thy loue,
I fill it full with wils, and my will one,
In things of great receipt with ease we prooue,
Among a number one is reckon'd none.
Then in the number let me passe vtold,
Though in thy stores account I one must be,
For nothing hold me, so it please thee hold,
That nothing me, a some-thing sweet to thee.
Make but my name thy loue, and loue that fill,
And then thou louest me for my name is *Will*.

137

Thou blinde foole loue, what doost thou to mine eyes,
That



1564 - 1616

William

Shakespeare

Biography





**Let those who are in
favour with their stars
Of public honour and
proud titles boast,
Whilst I, whom fortune of
such triumph bars
Unlook'd for joy in that I
honour most.
Great princes' favourites
their fair leaves spread**



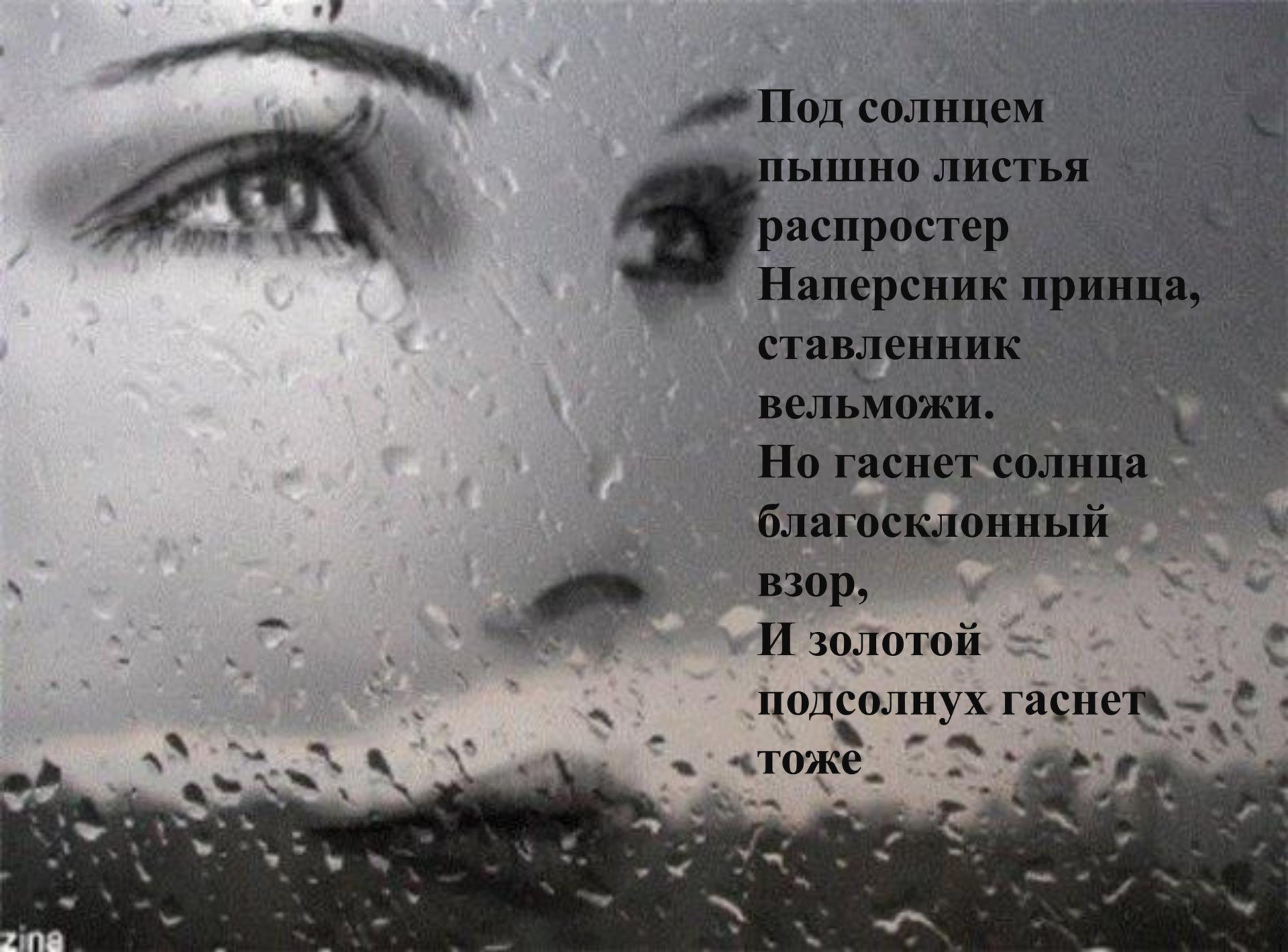
**But as the marigold
at the sun's eye,
And in themselves
their pride lies
buried,
For at a frown they
in their glory die.
The painful warrior
famous for fight,
After a thousand
victories once foil'd,**

**Is from the book of
honour razed
quite,
And all the rest
forgot for which he
toil'd:
Then happy I, that
love and am
belov'd,
Where I may not
remove nor be
remov'd.**



Кто под звездой
счастливою
рожден -
Гордится славой,
титолом и
властью.
А я судьбой
скромнее
награжден,
И для меня любовь
- источник счастья.





**Под солнцем
пышно листья
распростер
Наперсник принца,
ставленник
вельможи.
Но гаснет солнца
благосклонный
взор,
И золотой
подсолнух гаснет
тоже**

A romantic close-up of a man and a woman about to kiss. The man is on the left, leaning towards the woman on the right. They are both looking at each other with soft expressions. The background is a warm, golden light, and a silhouette of a man is visible in the lower center. The overall mood is intimate and passionate.

**Но нет угрозы титулам
моим
Пожизненным: любил,
люблю, любим**

ROMEO AND JULIET.

ACT I.

SCENE I. *A public Place.*

...SON and GREGORY, armed with swords
and bucklers.
GREGORY, o' my word, we'll not carry
...en we could
...you
quic







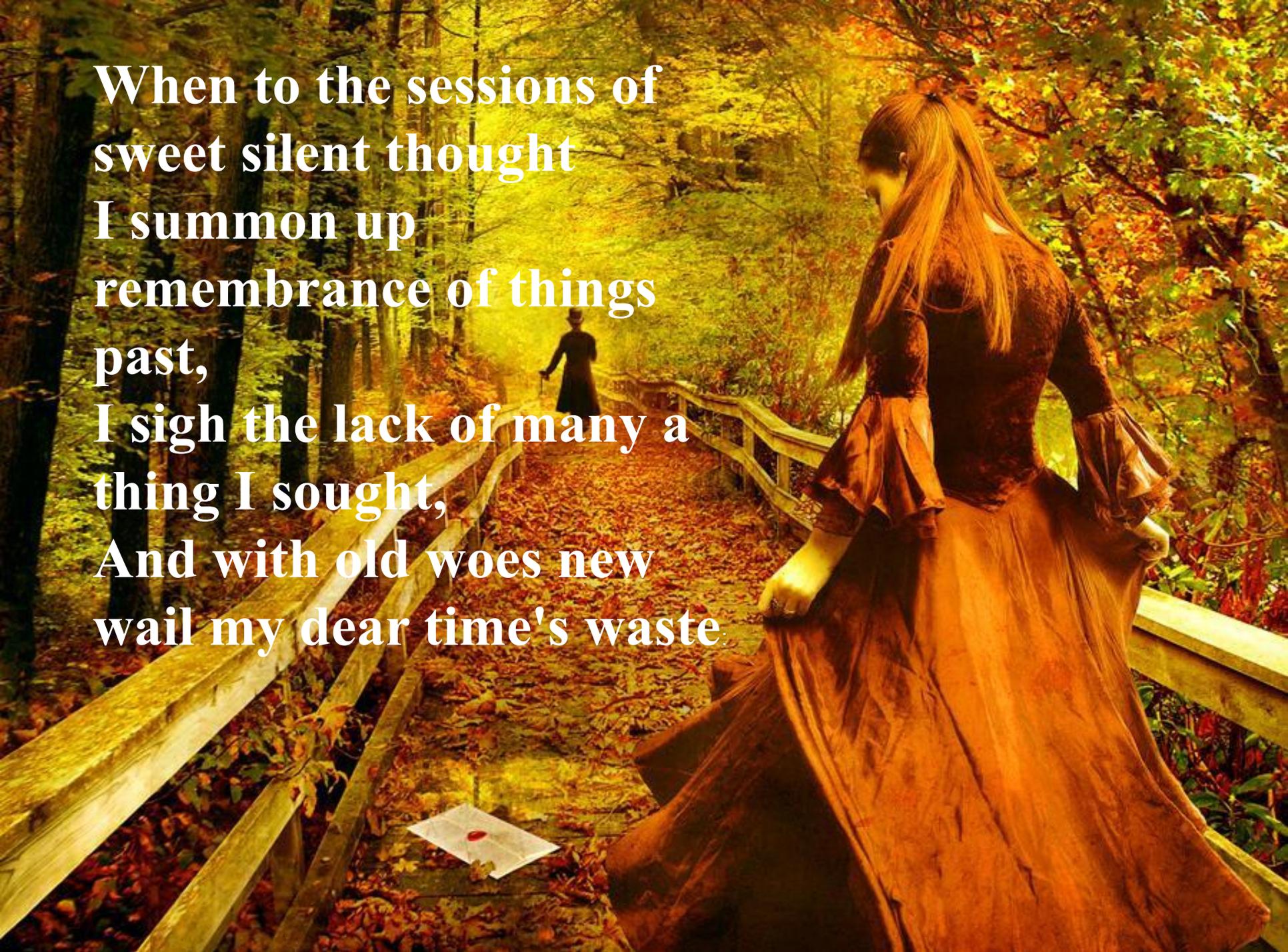
The youngest, poorest lamb may too abide

Unto the darkness
Angel's wings unfold
Dominion of the night
To spirits deep and old
"Til Heaven's message reads, "Behold!"

«Глобус»



When to the sessions of
sweet silent thought
I summon up
remembrance of things
past,
I sigh the lack of many a
thing I sought,
And with old woes new
wail my dear time's waste.

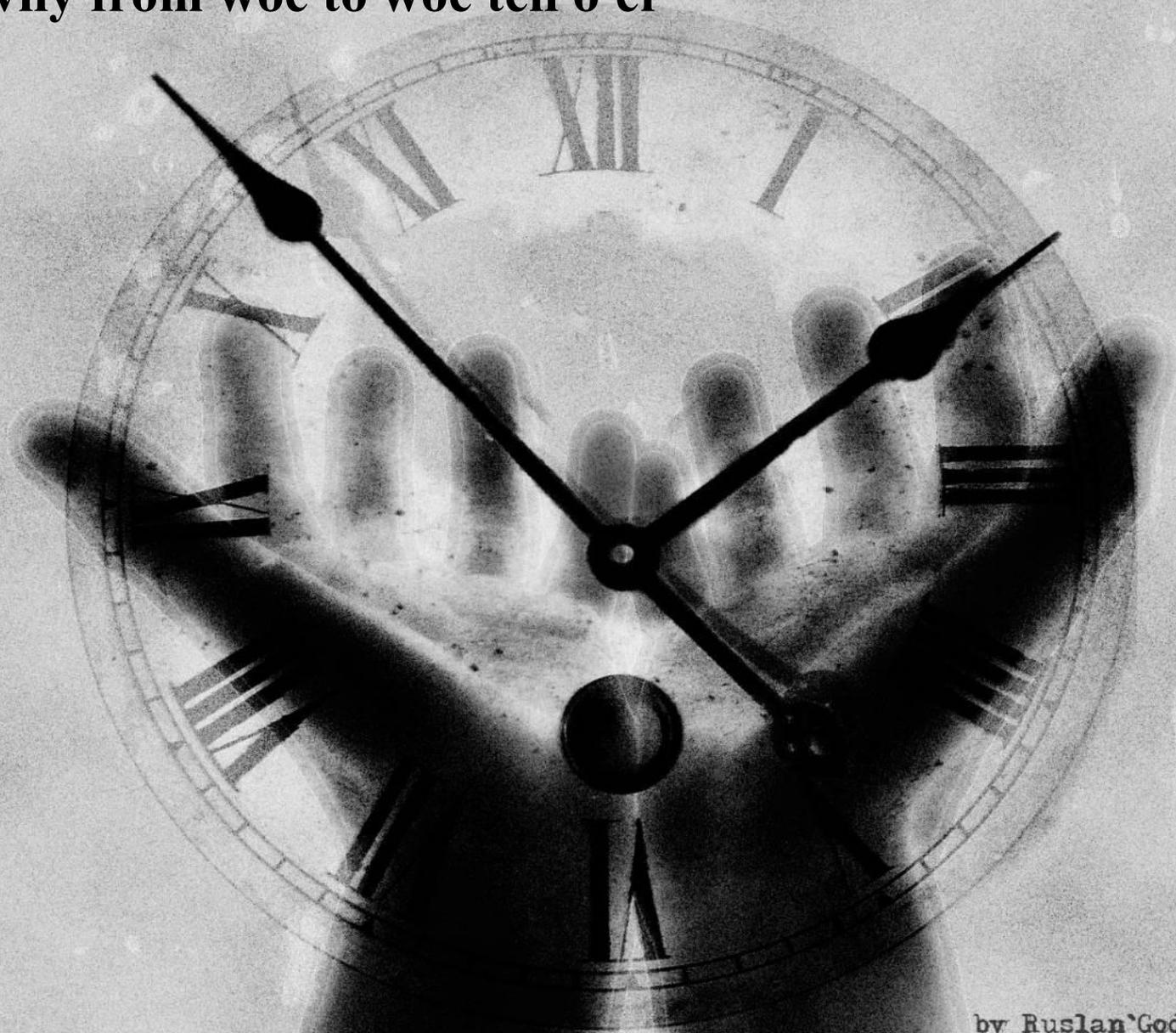


**Then can I drown an eye,
unused to flow,
For precious friends hid in
death's dateless night,
And weep afresh love's long
since cancell'd woe,
And moan the expense of
many a vanish'd sight:**

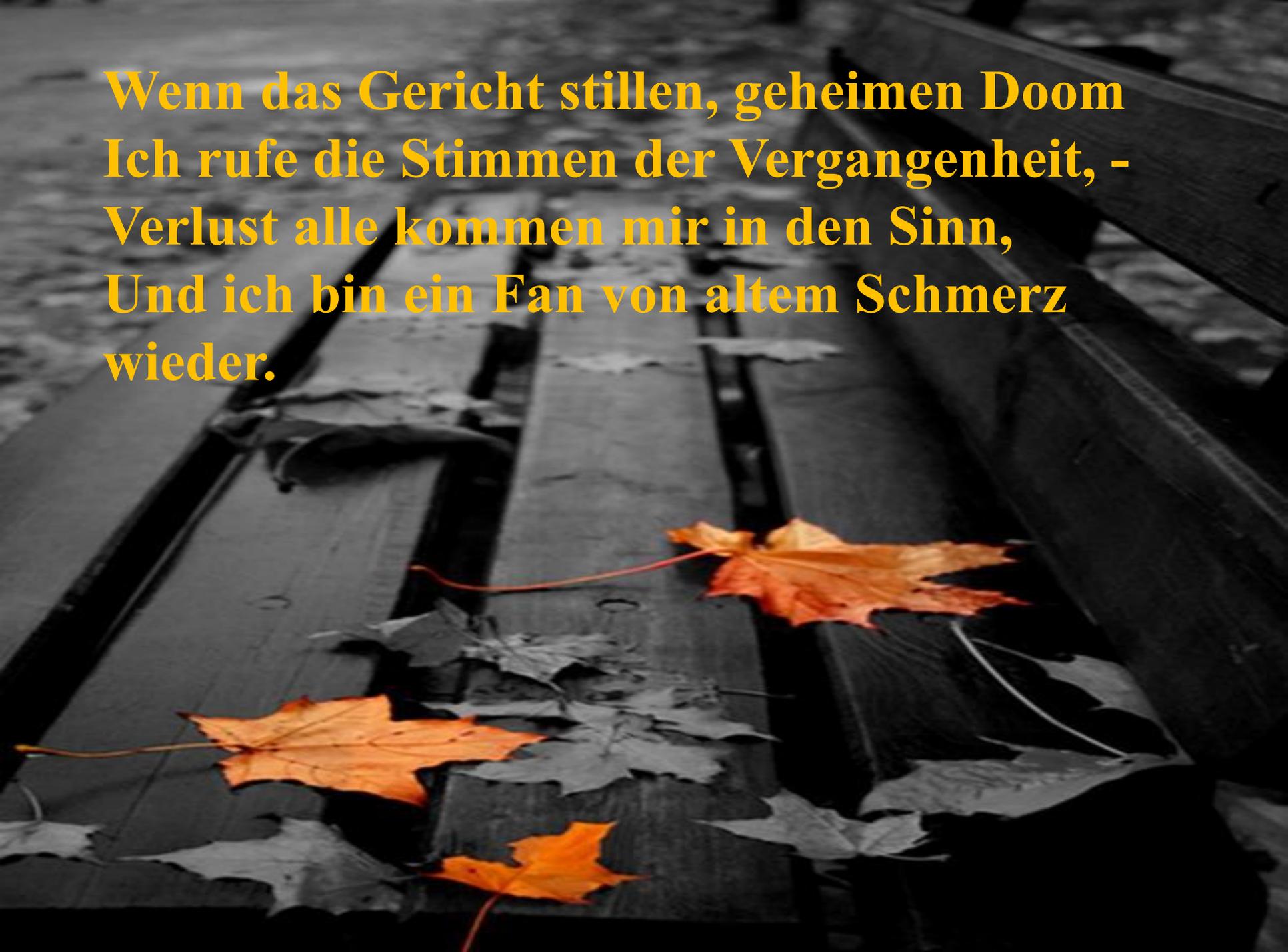


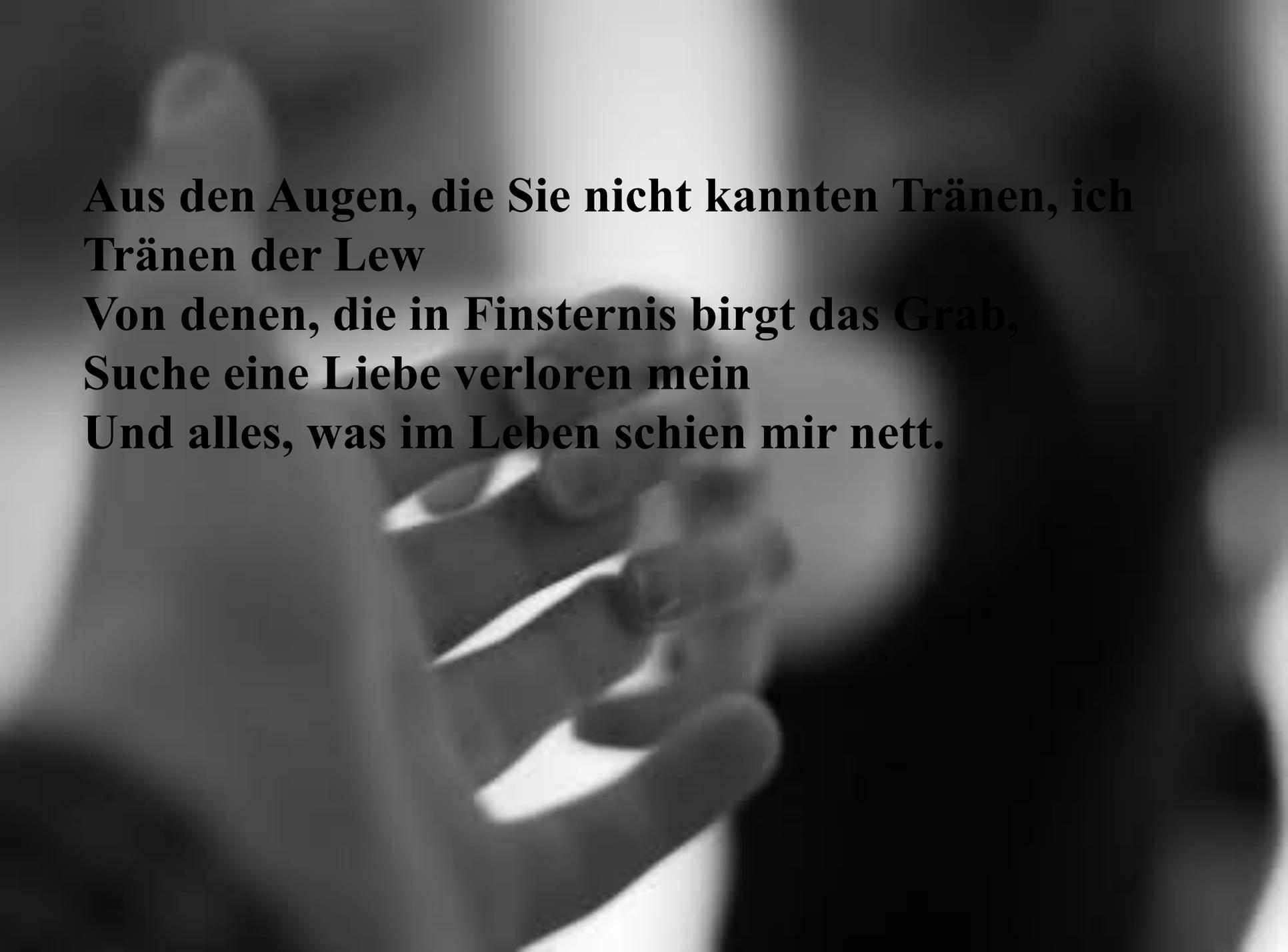
Dany

**Then can I grieve at grievances foregone,
And heavily from woe to woe tell o'er**



**Wenn das Gericht stillen, geheimen Doom
Ich rufe die Stimmen der Vergangenheit, -
Verlust alle kommen mir in den Sinn,
Und ich bin ein Fan von altem Schmerz
wieder.**



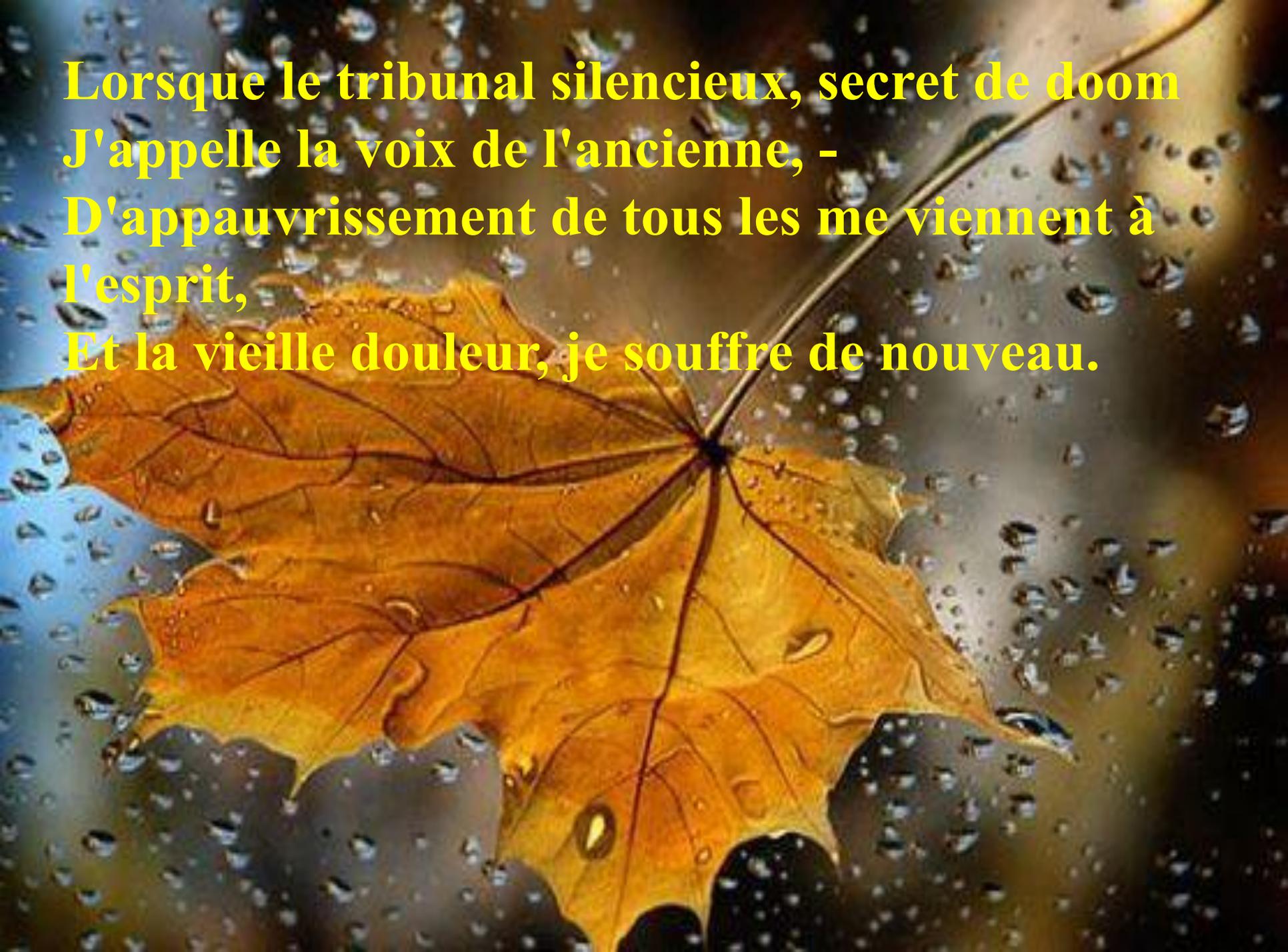


**Aus den Augen, die Sie nicht kannten Tränen, ich
Tränen der Lew
Von denen, die in Finsternis birgt das Grab,
Suche eine Liebe verloren mein
Und alles, was im Leben schien mir nett.**



**Führe ich die Rechnung verloren mir
Und entsetzt wieder jeder Verlust**

Lorsque le tribunal silencieux, secret de doom
J'appelle la voix de l'ancienne, -
D'appauvrissement de tous les me viennent à
l'esprit,
Et la vieille douleur, je souffre de nouveau.





Des yeux, qui ne savait pas de larmes, je verse des larmes

**Ceux qui sont dans les ténèbres renferme le tombeau,
Je cherche l'amour convertit ma
Et tout dans la vie, il me semblait mignon.**



**Je suis la facture perdue moi
Et fois de plus une perte de
chaque**

A composite image with a woman's face in the center, a ballerina on the left, and butterflies and floral patterns in the background.

**Когда на суд безмолвных, тайных дум
Я вызываю голоса былого, -
Утраты все приходят мне на ум,
И старой болью я болею снова.**

**Из глаз, не знавших слез, я слезы лью
О тех, кого во тьме таит могила,
Ищу любовь погибшую мою
И все, что в жизни мне казалось мило.**





**Веду я счет потерянному мной
И ужасаюсь вновь потере каждой,
И вновь плачу я дорогой ценой
За то, за что платил уже однажды!**

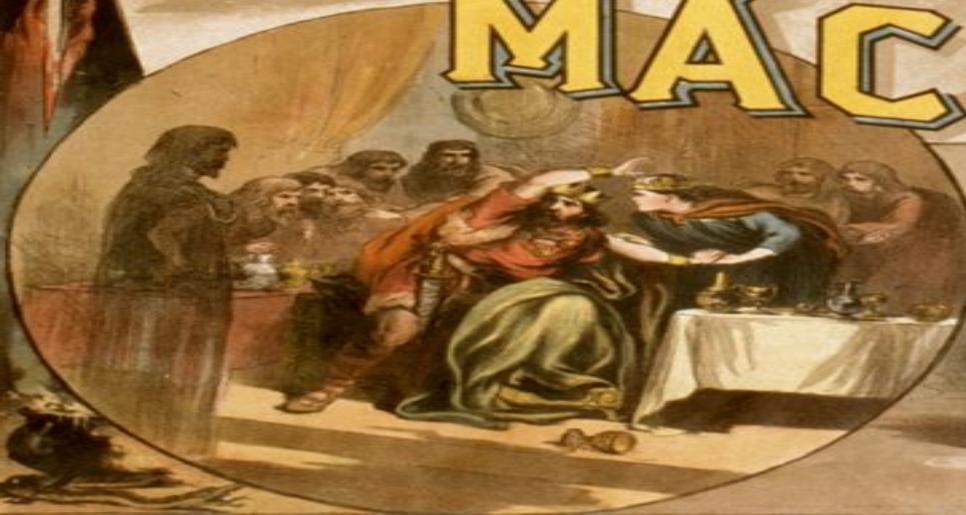
A black and white artistic photograph of a person's torso, shown in profile from the waist up. The person's chest is open, and a vibrant red rose is placed inside, where a heart would be. The person's hands are positioned around the chest, one on the left and one on the right, as if holding or protecting the rose. The background is a dark, textured wall with some light-colored patterns. The overall mood is somber and evocative.

**Но прошлое я нахожу в тебе
И все готов простить своей судьбе**

....In My Heart...



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
SHAKESPEARES
COMEDIES,
HISTORIES, &
TRAGEDIES
Edited and with Introductions by The Folio Society



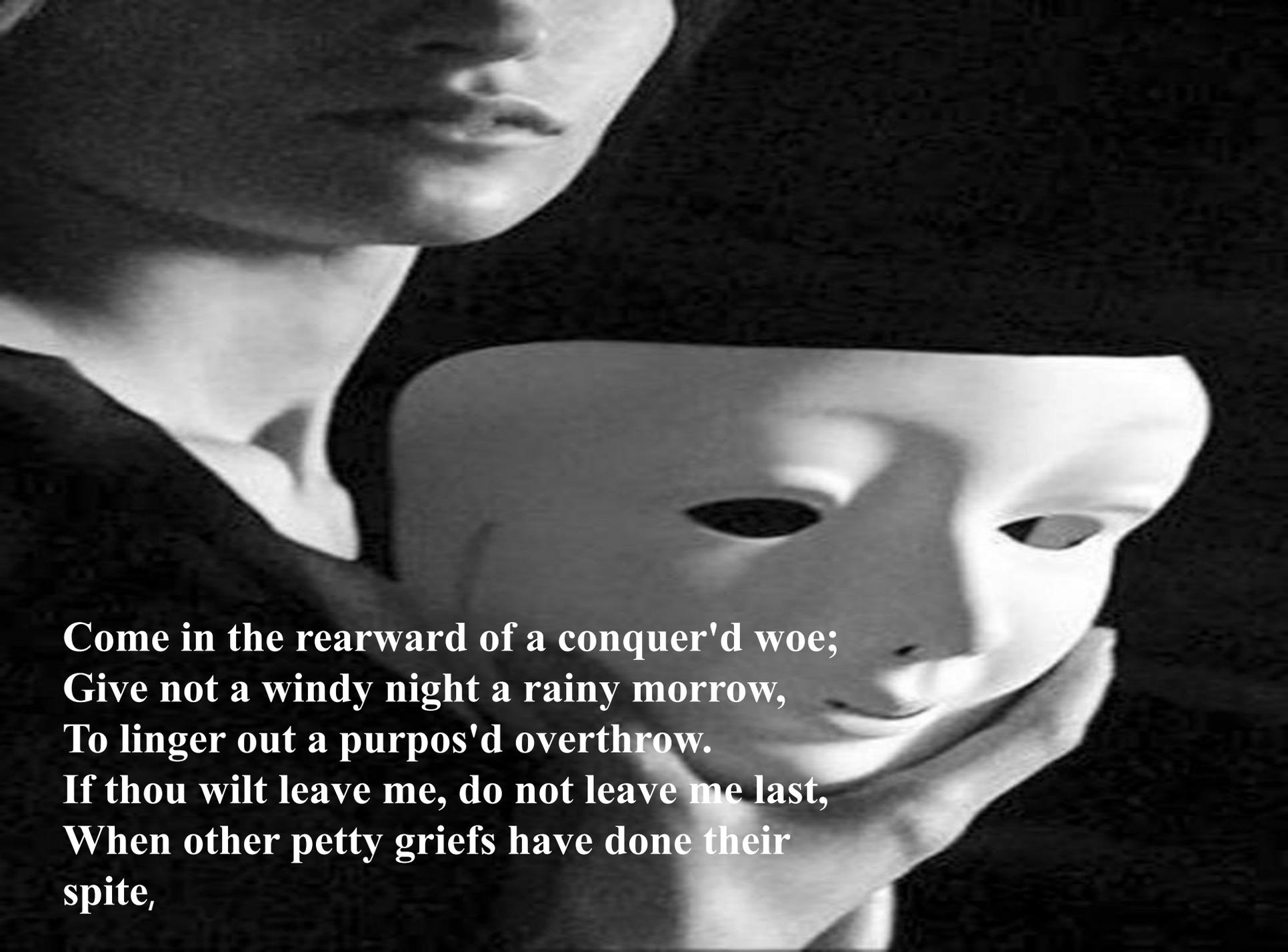
W. J. Morgan & Co.
LITH. CLEVELAND, O.

MACBETH.



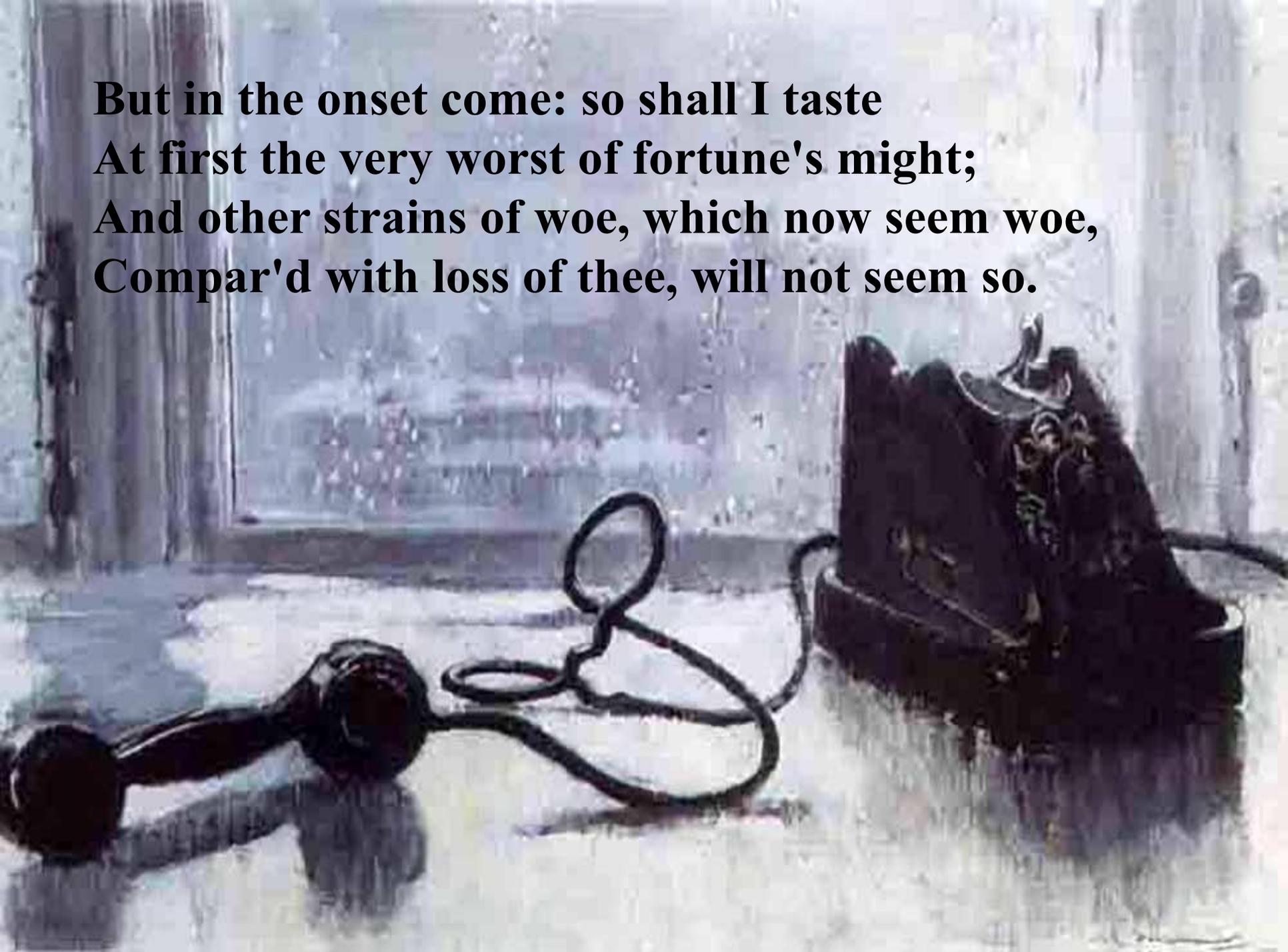
**Then hate me when thou wilt; if ever, now;
Now, while the world is bent my deeds to cross,
Join with the spite of fortune, make me bow,
And do not drop in for an after-loss:
Ah! do not, when my heart hath 'scap'd this
sorrow,**

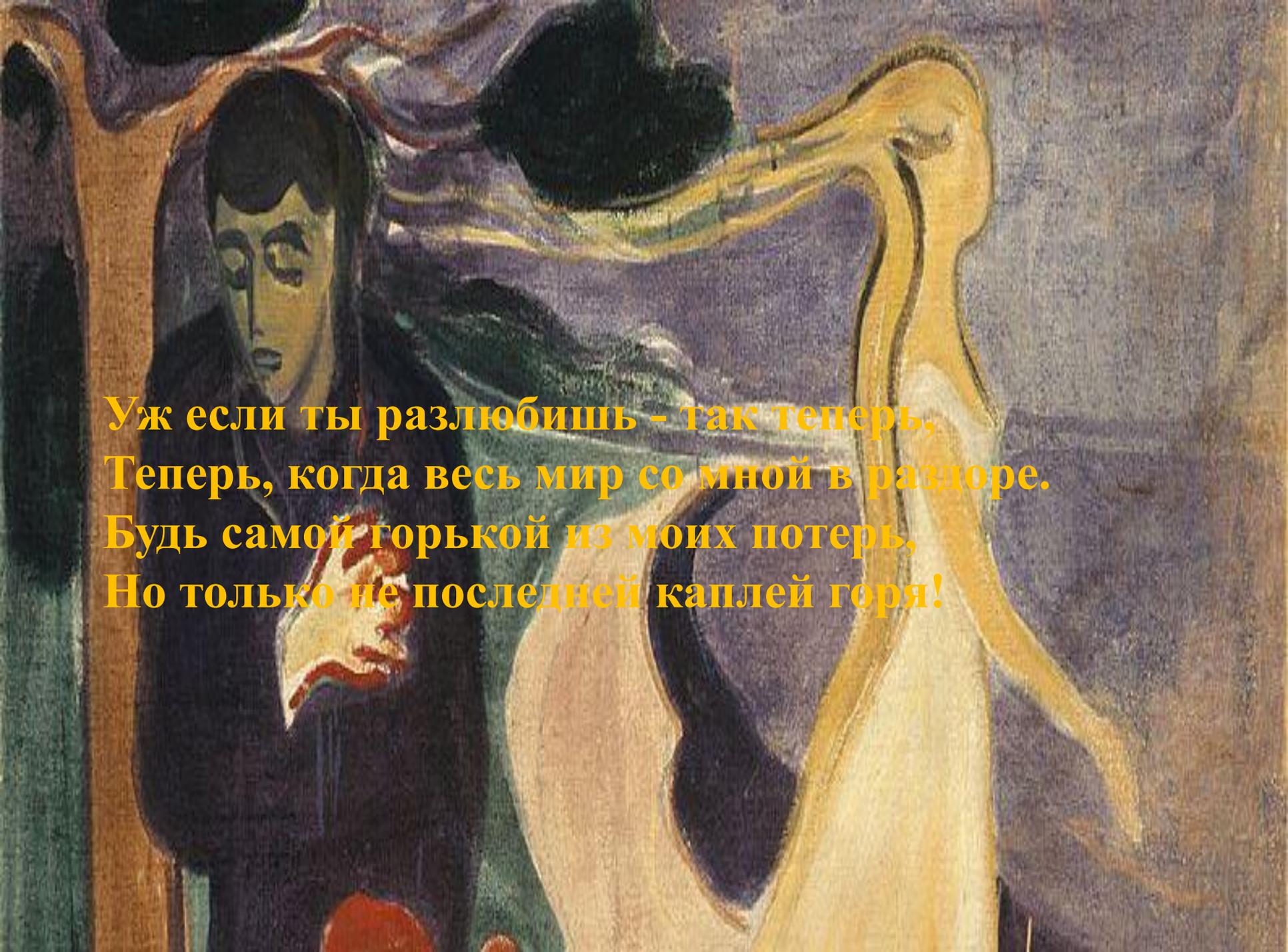




**Come in the rearward of a conquer'd woe;
Give not a windy night a rainy morrow,
To linger out a purpos'd overthrow.
If thou wilt leave me, do not leave me last,
When other petty griefs have done their
spite,**

**But in the onset come: so shall I taste
At first the very worst of fortune's might;
And other strains of woe, which now seem woe,
Compar'd with loss of thee, will not seem so.**





**Уж если ты разлюбишь - так теперь,
Теперь, когда весь мир со мной в раздоре.
Будь самой горькой из моих потерь,
Но только не последней каплей горя!**



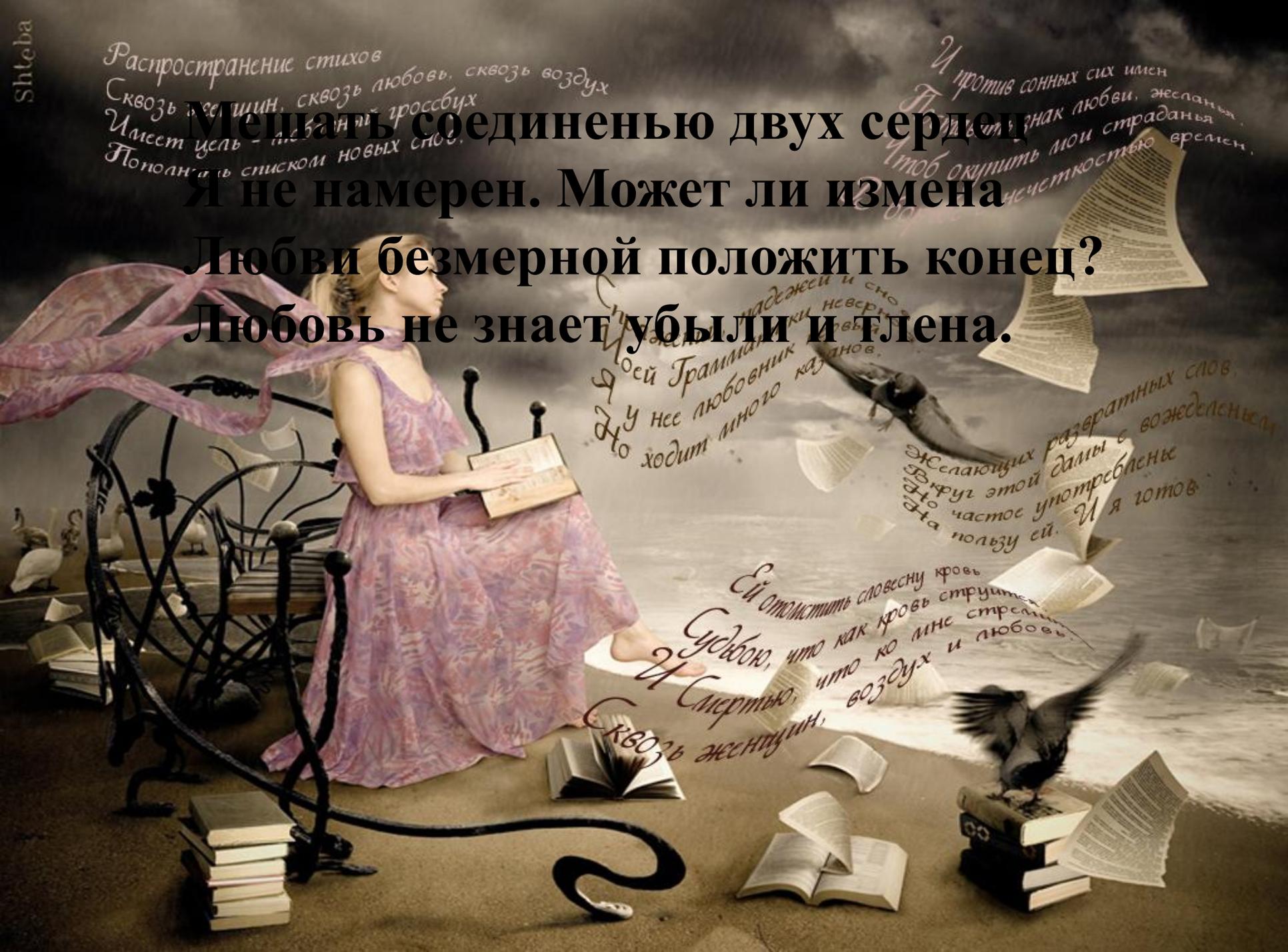
**И если скорбь дано мне превозмочь,
Не наноси удара из засады.
Пусть бурная не разрешится ночь
Дождливым утром - утром без отрады.**

**Оставь меня, но не в последний миг,
Когда от мелких бед я ослабею.
Оставь сейчас, чтоб сразу я постиг,
Что это горе всех невзгод больнее,**



**Что нет невзгод, а есть одна беда -
Твоей любви лишиться навсегда**





Распространение стихов
Сквозь все шипы, сквозь любовь, сквозь воздух
И имеет цель - любовь и грусть
Пополнить в списке новых слов.

**Мечтать соединенью двух сердец
Я не намерен. Может ли измена
Любви безмерной положить конец?
Любовь не знает убыли и тлена.**

И против сонных сих имен
Пыль и знак любви, желанья
И чтоб окутить мои страдания
И чтоб окутить мои страдания
И чтоб окутить мои страдания

Идей Трагикомедии и снов
Идей Трагикомедии и снов
Идей Трагикомедии и снов
Идей Трагикомедии и снов
Идей Трагикомедии и снов

Желающих развратных слов,
Вкруг этой дамы с возжеланьем
Но частое употребление
На пользу ей. И я готов

Сей отмстить словесну кровь
Судьбою, что как кровь струится
И Смертью, что ко мне стрелится
Сквозь женщину, воздух и любовь.



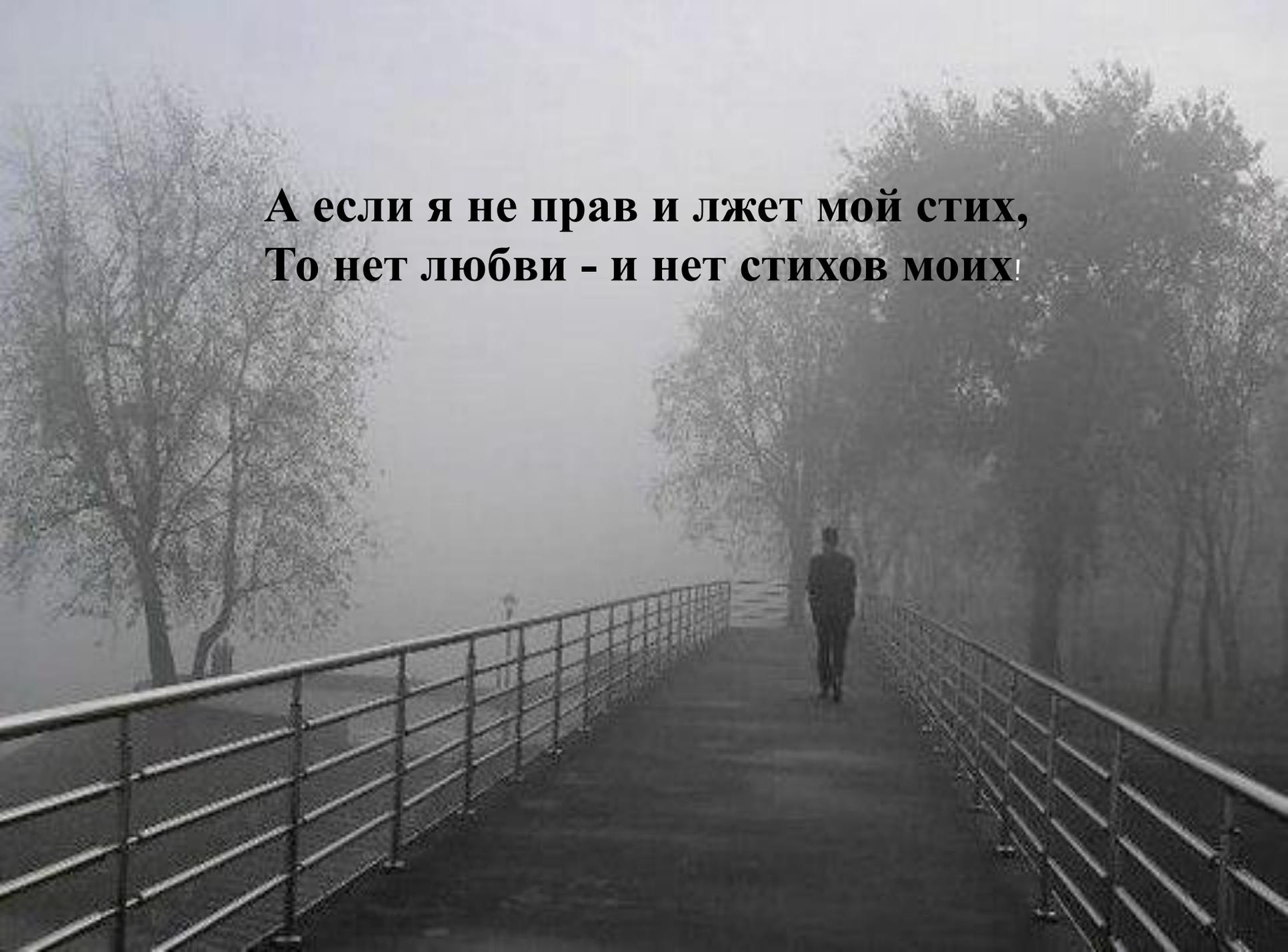


**Любовь - над бурей поднятый маяк,
Не меркнущий во мраке и тумане.
Любовь - звезда, которою моряк
Определяет место в океане.**



**Любовь - не кукла жалкая в руках
У времени, стирающего розы
На пламенных устах и на щеках,
И не страшны ей времени угрозы.**

**А если я не прав и лжет мой стих,
То нет любви - и нет стихов моих!**





GLOBE, SOUTHWALL

L. de la Roche

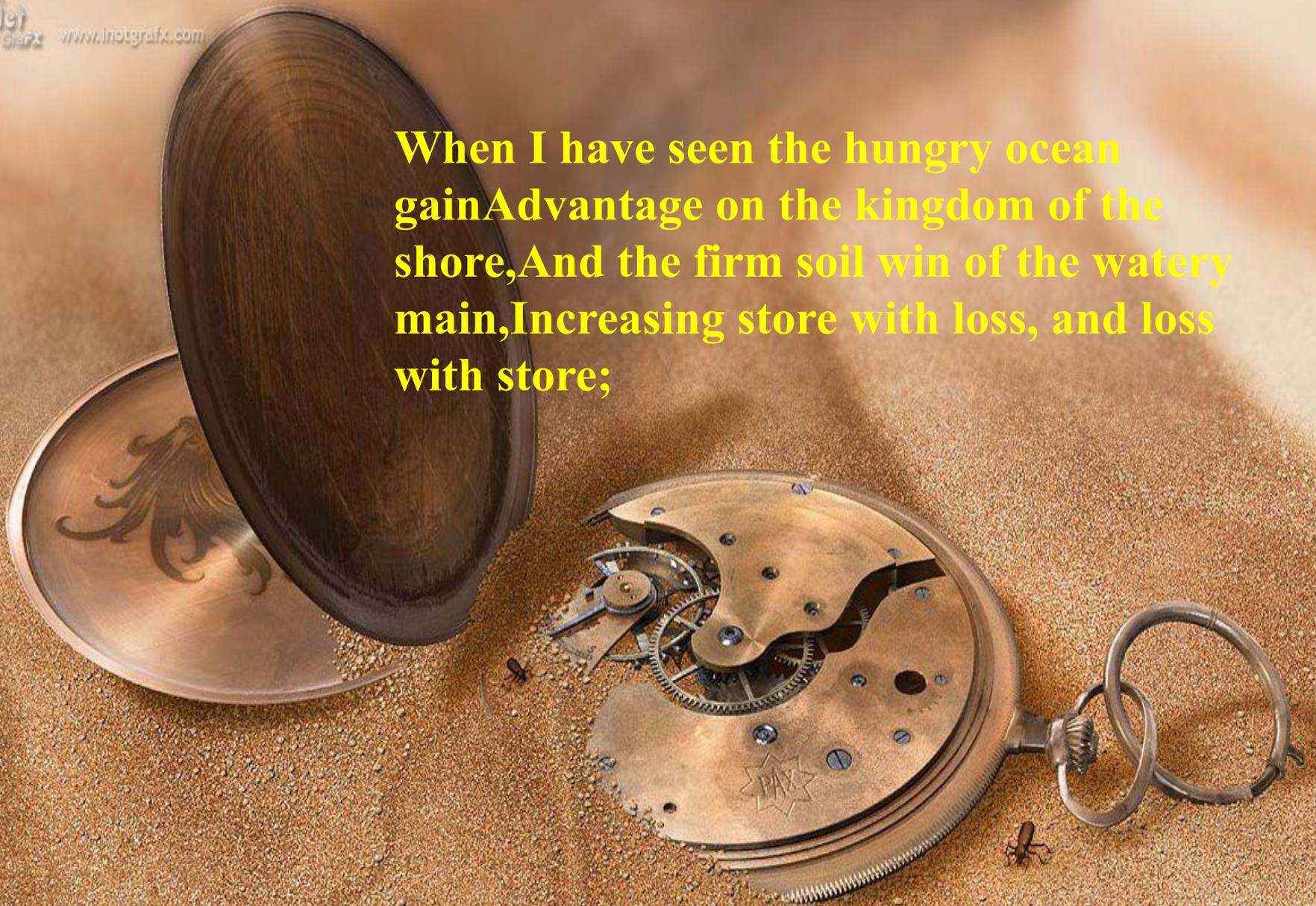
« city of London and in the Strand
with the name of the Globe Theatre
and the name of the Globe Theatre
and the name of the Globe Theatre
and the name of the Globe Theatre



**When I have seen by Time's fell hand
defac'dThe rich proud cost of outworn buried
age;When sometime lofty towers I see
down-raz'd,And brass eternal slave to mortal
rage;**



**When I have seen the hungry ocean
gain Advantage on the kingdom of the
shore, And the firm soil win of the watery
main, Increasing store with loss, and loss
with store;**



**When I have seen such interchange of state, Or state
itself confounded to decay; Ruin hath taught me thus to
ruminate That Time will come and take my love away**





**Мы видели, как времени рука
Срывает все, во что рядится время,
Как сносят башню гордую века
И рушит медь тысячелетии бремя**



**Как пядь за пядью у прибрежных
стран
Захватывает землю зыбь морская,
Меж тем как суша грабит океан,
Расход приходом мощным покрывая,**

**Как пробегают дней круговорот
И королевства близятся к распаду...
Все говорит о том, что час пробьет —
И время унесет мою отраду.**





СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ

